



Ministero dell'Istruzione
Istituto Comprensivo Statale di Via Acerbi
Via Acerbi 21 – 27100 Pavia Tel: 0382-467325 Fax: 0382-568378 c.f.
96069460184
e-mail:pvic82500d@istruzione.itpvic82500d@pec.istruzione.it
web:<https://icacerbi.edu.it/>
CODICE UNIVOCO UFFICIO: UFB6F9

A tutto il personale
Agli studenti e Alle loro famiglie
A chiunque entri nei locali dell'Istituto

Circolare n.7 通告

致全体员工、学生们与其家人、所有进入学院的人士

Oggetto: DIRETTIVA di ATTUAZIONE del protocollo di sicurezza, prot. n°87 del 06/08/2020: regole fondamentali di igiene che devono essere adottate in tutti gli ambienti della scuola

根据2020年8月6日安全指令第87号实施制度：校内所有领域必须采取的基本卫生规则

LA DIRIGENTE SCOLASTICA
DISPONE
本学院院长规定

ART.1

Norme di accesso e permanenza negli edifici scolastici

第一条：进出学校与在校规则

Per tutti coloro che accedono ai locali della scuola (studente, personale scolastico, genitore, personale esterno all'amministrazione scolastica) le seguenti norme:
对所有进入学校的人士（学生、学校职员、家长、校政部门以外的人员），必须遵循以下规则：

1. Accesso ai locali della scuola **con mascherina posizionata su bocca e naso**
进入学校时必须佩戴口罩以遮盖口鼻。

2. Accesso ai locali della scuola da parte di **genitori o esterni solo previo appuntamento**, in osservanza dei seguenti criteri previsti nel protocollo d'intesa:

家长或校外人士进入学校必需预先预约，按照以下指令规定：

- a. *ordinario ricorso alle comunicazioni a distanza*;
普通通过远程方式沟通。
- b. *limitazione degli accessi ai casi di effettiva necessità amministrativo-gestionale ed operativa, possibilmente previa prenotazione e relativa programmazione*;
只限于有实际需求于行政管理或校务需求上的事项，尽可能先预约和安排。
- c. *regolare registrazione dei visitatori ammessi, con indicazione, per ciascuno di essi, dei dati anagrafici (nome, cognome, data di nascita, luogo di residenza), dei relativi recapiti telefonici, nonché della data di accesso e del tempo di permanenza*.
每个进入者必需进行登记，并写上其个人资料（姓名、出生日期、居住地），电话号码以及出入日期和停留时间。

3. Obbligo di rispettare tutte le disposizioni delle Autorità ed del Dirigente scolastico, ed in particolare:

有义务遵守当局和院长的所有规定，尤其以下事项：

- a. **sottoporsi a rilevazione della temperatura corporea e igienizzazione mani all'ingresso della scuola** (tutti i docenti e gli ATA, qualsiasi genitore, qualsiasi esterno all'amministrazione scolastica);
在校门入口处（所有老师和校工、任何家长、任何非校管部的人士）进行体温测量和使用消毒洗手液。
- b. **mantenere il distanziamento fisico di almeno un metro** (CHIUNQUE, salvo i bambini di età inferiore a 6 anni) e rispettare la segnaletica orizzontale e verticale;
任何人，六岁以下的孩子除外必须保持至少一米的距离，并注意横与直的标志。
- c. osservare all'interno dei locali le regole di **igiene delle mani** e tenere comportamenti corretti sul piano dell'igiene generale (CHIUNQUE);
任何人都必需遵守校内的手部卫生规则，并按照一般正确的卫生习惯行事。
- d. utilizzare la mascherina in tutte le situazioni in cui non è garantito il distanziamento di un metro (alunni di età non inferiore a 6 anni e personale scolastico)¹;
在所有不能保证一米距离的情况下佩戴口罩（6岁或以上的学生和教职员工）。
- e. utilizzare la mascherina per tutto il periodo di permanenza all'interno dell'edificio scolastico (genitori ed esterni);
家长和外人在学校大楼的整个逗留期间都必须佩戴口罩【注】。
- f. unitamente alla mascherina o in alternativa momentanea (se necessario scoprire completamente il viso), le insegnanti della scuola dell'infanzia utilizzano la visiera in plexiglass per proteggere gli occhi e il viso;
如有需要完全露出脸部时，与面罩一起使用或作为临时替代品，幼儿园的老师会使用透明防护面罩保护眼睛和脸部。

g. per il personale impegnato con alunni con disabilità, è previsto l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuale: il docente potrà usare, unitamente alla mascherina, guanti e visiere in plexiglass. *Nell'applicazione delle misure di prevenzione e protezione si dovrà necessariamente tener conto della tipologia di disabilità e delle ulteriori eventuali indicazioni impartite dalla famiglia dell'alunno/studente o dal medico*

对于与残疾学生一起工作的人员，会考虑使用其他个人防护设备：老师可同时使用口罩、手套和透明防护面罩。在采取预防和保护措施时，必须考虑到学生的残疾类型以及家长或医生提供的任何其他信息。

¹ Ad esempio: all'ingresso, all'uscita, nell'intervallo in corridoio o in classe se non seduti al proprio banco, in transito verso palestre o laboratori, in cortile in caso di assembramento, in coda per accedere ad un locale.

【注】例如：在入口处、出口处、休息时在走廊间或教室里（如果不是坐在自己的位子上）、前往体育馆或实验室的途中，在学校院子里有人群的情况下、排队进入某个地方时。

4. **Obbligo di rimanere al proprio domicilio in presenza di temperatura oltre i 37.5°** o altri sintomi simil-influenzali e di chiamare il proprio medico di famiglia e l'autorità sanitaria (CHIUNQUE)

任何人的体温超过37.5度或有其他类似流感的症状时应留在家中，并联系家庭医生和卫生当局。

5. **Divieto di fare ingresso o di poter permanere nei locali scolastici** laddove successivamente all'ingresso, sussistano le condizioni di pericolo (sintomi simil-influenzali, temperatura oltre 37.5°, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti, etc.) stabilite dalle Autorità sanitarie competenti (CHIUNQUE)

任何人拥有被卫生当局鉴定为有存在危险的情况（类似流感的症状、体温超过37.5°度、14天前来自危险区域或与新冠肺炎检测呈阳性的人有过接触等），一律不可进入或入后逗留在校内。

6. **Obbligo per ciascun lavoratore di informare tempestivamente il Dirigente scolastico** o un suo delegato della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della propria prestazione lavorativa o della presenza di sintomi negli studenti presenti all'interno dell'istituto

每位工作人员在工作时出现任何流感症状或发现任何学生有疑似症状的出现，有义务及时上报校长或其代表。

7. **La consapevolezza e l'accettazione del fatto di non poter fare ingresso o di non poter permanere nei locali della scuola e di doverlo dichiarare tempestivamente** laddove, anche successivamente all'ingresso, sussistano le condizioni di pericolo (sintomi di influenza, temperatura, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti, ecc.)

意识到并接受：无法进入或即使进入后不能逗留在校内，如存在危险情况（流感症状、体温、14天前来自危险区域或与新冠肺炎检测呈阳性的人有过接触等）必须立即告知。

8. **La consapevolezza e l'accettazione del fatto di non poter fare ingresso o di non poter permanere nei locali della scuola e di doverlo dichiarare tempestivamente se si è stati in quarantena o isolamento domiciliare negli ultimi 14 giorni**

意识到并接受：无法进入或不能逗留在校内，必须立即告知如在前14天内曾经被隔离或居家隔离。

9. **L'ingresso del personale e degli studenti già risultati positivi all'infezione da COVID-19 deve essere preceduto da una preventiva comunicazione avente ad oggetto la certificazione medica da cui risulti la "avvenuta negativizzazione" del tampone secondo le modalità previste e rilasciata dal dipartimento di prevenzione territoriale di competenza.**

新冠肺炎检测呈阳性的教职员工和学生重返校园前，必须事先提供有关医疗证明，证明由当地卫生机构提供和签发的“阴性”拭子检测。

10.L' impegno a rispettare tutte le disposizioni delle autorità e del datore di lavoro nel fare accesso a scuola (in particolare, mantenere la distanza di sicurezza, osservare le regole di igiene delle mani e tenere comportamenti corretti sul piano dell'igiene)

在返校时承诺遵守当局和雇主的所有规定（特别是保持安全距离、遵守手部卫生规则和在卫生方面正确行事）。

11.L' impegno a informare tempestivamente e responsabilmente il dirigente scolastico o un suo sostituto della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della prestazione lavorativa, avendo cura di rimanere ad adeguata distanza dalle persone presenti.

在工作过程中承诺及时并有负责地告知校长或其替代者出现任何流感症状，并注意与在场人员保持足够的距离。

ART. 2

第二条

。 。 。 。 。

ART. 3

Pubblicazione protocollo avvio anno scolastico

第三条：公布学年启动指令

Con successiva direttiva dirigenziale viene pubblicato il protocollo di avvio dell'anno scolastico 2020/2021, previsto dal protocollo di sicurezza prot. n°87 del 06/08/2020.

根据2020年8月6日安全指令第87号，公布 2020/2021 学年启动。

Pavia, 4 settembre 2020.

La Dirigente scolastica 院长
Dott.ssa Elena Bassi